

Ramón Cedano Melo

Calle José Andrés Aybar Castellanos, No. 94, Torre G22, Apto. B5, El Vergel
Tel: (809) 535-1375 • Cel.: (809) 492-7777
E-mail: rcedano@rcmtranslations.com

DATOS PERSONALES

Nacido el 17 de noviembre 1966, en Higüey

Casado

Tres hijas

EDUCACIÓN

- 2023-2024 Creole Haitiano
Universidad Autónoma de Santo Domingo-UASD
- 2009-2013 Habilitación Docente (*Summa Cum Laude*)
Universidad Católica de Santo Domingo
- 2002-2003 Diplomado Catalogación de Documentos
Universidad Complutense de Madrid, España
- 2000-2001 Maestría Français Langue Etrangère - Incompleta
Université des Antilles et de la Guyane, France Outremer
- 2004- Certificado de Maestro Bibliotecario
Universidad de Puerto Rico, Recinto Río Piedras-Incompleto
- 1993-1995 Maestría en Administración de Empresas, MBA
Seton Hall University - Nueva Jersey, EE.UU.
- 1989-1993 Licenciatura en Administración Hotelera(*Summa Cum Laude*)
Universidad APEC
- 1984-1986 Diploma de Inglés Avanzado
Instituto Dominicano-Americano
- 1986-1988 Diplome de Langue Française
Alliance Française-Santo Domingo - Paris
- 1983-1984 Curso de Inglés
California Aircraft Institute

Lenguas Extranjeras: Inglés: leo, escribo, hablo; Francés : leo, escribo, hablo;
Italiano: leo y hablo; Portugués: entiendo y leo; Creole
haitiano: intermedio

EXPERIENCIA

- 1987-presente Profesor de Inglés y Francés: Universidad APEC
- 2005-presente Traductor e Intérprete: Trabajador Independiente
- 2003-2005 Director Biblioteca UNAPEC
- 2001-2003 Coordinador del Instituto de Lenguas Latinas Universidad APEC
y Delegado del Rector para la Movilidad Estudiantil
- 1998-2001 Asistente del Rector: Universidad APEC
- 1996-1997 Coordinador de Relaciones Internacionales Universidad APEC
- Asistente Subsecretario de Estado Turismo para Asuntos
Internacionales
- Colaborador The Santo Domingo News
- 1993-1995 Asistente del Director Ejecutivo de Programas Académicos
Especiales Seton Hall University - Nueva Jersey, EE. UU.
- Profesor Adjunto de Español, Francés e Italiano Departamento de
Lenguas Modernas, Seton Hall University, Nueva Jersey, EE. UU.
- 1989-1993 Coordinador del Instituto de Lenguas Latinas: Universidad APEC
- 1990-1992 Reportero: Hispaniola Business
Periódico en Lengua Inglesa-Santo Domingo

PUBLICACIONES

Coautoría

- *The Struggle to Liberalize Foreign Investment Policy in the Dominican Republic* (en coautoría con el Dr. William Stoeber); trabajo presentado en la Conferencia Anual de la *Academy of International Business US Northeast*, 1-3 junio de 1995. Incluido entre las actas de la Conferencia.

Traducciones

- *De Dessalines a Duvalier: raza, color e independencia nacional en Haití* - enero de 1996 por David Nicholls; traducción de Ramón Cedano y Austria Gina Holguín. Publicado en 2021 por la Sociedad Dominicana de Bibliófilos.
- *La Viña de Naboth: la República Dominicana 1844-1924. Tomo I y II* / Sumner Welles; basado en la traducción de Manfredo A. Moore; corrección, ampliación y actualización de la traducción por Ramón Cedano Melo. Santo Domingo: Sociedad Dominicana de Bibliófilos, 2006. Esta obra fue digitalizada por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes en 2010. Digitalización por Unidixital en la Biblioteca América de la Universidad de Santiago de Compostela. <http://data.cervantesvirtual.com/manifestation/280036>
- *Sobre la topografía y geología de Santo Domingo: extracto de las memorias de la Sociedad Filosófica Americana / William M. Gabb* ; Ramón Cedano Melo, traductor; Romeo A. Llinás, Iván Tavares C., revisión técnica. Santo Domingo: Sociedad Dominicana de Bibliófilos, 2003.
- *Construyendo una Asociación estratégica para el Desarrollo República Dominicana-Estado de Florida* / editor: Frederic Emam-Zade; coordinación editorial: Rocío Pichardo; traducción del español al inglés por Ramón Cedano Melo. Fundación Global Democracia y Desarrollo: Centro de América Latina y el Caribe, 2002.